

Isa

Chapter 52

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

תְּפֹאֲרֹתַי בְּנִדְי לְבָשִׁי צִיּוֹן עֲזָדָה לְבָשִׁי עֹרֵי עֹרֵי 1
あなたの-栄光の 衣を 身に-まとえ シオンよ あなたの-力を 身に-まとえ 目覚めよ 目覚めよ
[H8597](#) [H3847](#) [H6726](#) [H5797](#) [H3847](#) [H5782](#) [H5782](#)

עוֹד בְּךָ יָבֵא יוֹסִיף לֹא כִי הַקֹּדֶשׁ עִיר יְרוּשָׁלַם
もう あなたの-中に 入らない 二度と もはや-ない なぜなら 聖なる 聖なる-都よ エルサレムよ
[H5750](#) [H0935](#) [H3254](#) [H3808](#) [H6944](#) [H3389](#)

וְטָמְאָה עָרָל
そして-汚れた-者は 割礼なき-者は
[H2931](#) [H6189](#)

シオンよ、さめよ、さめよ、力を着よ。聖なる都エルサレムよ、美しい衣を着よ。割礼を受けない者および汚れた者は、もはやあなたのところに、はいることがないからだ。

צְנֹאֲרֶךְ מוֹסְרֵי (הַתְּפֹתָהּ) הַתְּפֹתָחוֹ יְרוּשָׁלַם שְׁבִי קוּמִי מֵעַפָּר הַתְּנַעֲרִי 2
あなたの-首の 縄を 解け [異読] エルサレムよ 座れ 立ち上がれ 塵を 振り-払え
[H4147](#) [H3389](#) [H3427](#) [H6083](#) [H5287](#)

ס צִיּוֹן בֵּת שְׁבִיָּה
[区切り] シオンの 娘よ 捕らわれた-者よ
[H6726](#) [H1323](#)

捕われたエルサレムよ、あなたの身からちりを振り落せ、起きよ。捕われたシオンの娘よ、あなたの首のなわを解きすてよ。

תִּנְאַלֶּנּוּ בְכֶסֶף וְלֹא נִמְכְּרָתֶם הֲנֵם יְהוָה אָמַר כֹּה כִי
贖われる 金で そして-ない 売られた ただで 主は 言われる こう なぜなら
[H3701](#) [H3808](#) [H4376](#) [H2600](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

主はこう言われる、「あなたがたは、ただで売られた。金を出さずにあがなわれる」。

בְּרֵאשִׁיטָה עַמִּי יֵרֵד מִצְרַיִם יְהוָה אָדֹנָי אָמַר כֹּה כִי
初めに わが-民は 下った エジプトに 主は 主なる 言われる こう なぜなら
[H7223](#) [H3381](#) [H4714](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

עֲשָׂקוּ בְּאִפְסֵי וְאַשּׁוּר שָׁם לְגֹרֶר
圧迫した 理由なく そして-アッシリアが そこに 瘡留する-ために
[H6231](#) [H0804](#) [H8033](#)

主なる神はこう言われる、「わが民はさきにエジプトへ下って行って、かしこに寄留した。またアッシリヤびとはゆえなく彼らをしえたげた。

5
 כִּי יְהוָה נֹאמֵר פֹּה (לִי-) (מֵה-) [לִי-] [מִי-] וְעַתָּה
 なぜなら 主は 宣言する ここにあるのか わたしに 何が [異読] [異読] そして-今
 H3068 H5002 H6311 H4100 H4100 H6258

וְתָמִיד וְיְהוָה נֹאמֵר יְהִי לִי (מַשְׁלוֹן) [מַשְׁלוֹן] חָנָם עַמִּי לָקַח
 そして-絶えず 主は 宣言する 泣き叫ぶ 支配者たちは [異読] ただで わが-民は 連れ去られた
 H8548 H3068 H5002 H3213 H4910 H4910 H2600 H3947

מִנְאֵץ: שְׁמִי הַיּוֹם כָּל-
 侮られている わが-名は 日 すべての
 H5006 H8034 H3117 H3605

それゆえ、今わたしはここに何をしようか。わが民はゆえなく捕われた」と主は言われる。主は言われる、「彼らをつかさざる者はわめき、わが名は常にひねもす侮られる。

6
 הוּא אֲנִי- כִּי הַהוּא בַּיּוֹם לָכֵן שְׁמִי עַמִּי יָדַע לָכֵן
 その方 わたしが なぜなら その その-日に それゆえ わが-名を わが-民は 知る それゆえ
 H1931 H0589 H1931 H3117 H8034 H3045

הַנְּנִי: הַמְדַבֵּר
 見よ-わたしだ 語る-者
 H2009 H1696

それゆえ、わが民はわが名を知るにいたる。その日には彼らはこの言葉を語る者がわたしであることを知る。わたしはここにおる」。

7
 שְׁלוֹם מְשַׁמֵּעַ מְבַשֵּׂר רַגְלֵי הַהָרִים עַל- נְאוֹי מֵה-
 平和を 告げる-者 良き-知らせを-伝える-者の 足は 山々の ~の-上に 麗しい なんと
 H7965 H8085 H1319 H7272 H2022 H4998 H4100

מֶלֶךְ לְצִיּוֹן אָמַר יְשׁוּעָה מְשַׁמֵּעַ טוֹב מְבַשֵּׂר
 王となられた シオンに 言う-者 救いを 告げる-者 善き-ことを 良き-知らせを-伝える-者
 H6726 H0559 H3444 H8085 H1319

אֱלֹהֶיךָ:
 あなたの-神が
 H0430

よきおとずれを伝え、平和を告げ、よきおとずれを伝え、救を告げ、シオンにむかって「あなたの神は王となられた」と言う者の足は山の上にあつて、なんと麗しいことだろう。

8
 כְּעֵין עֵין כִּי יִרְנְנוּ יַחְדָּו קוֹל נִשְׂאוּ צְפִיף קוֹל
 目を-合わせて 目と なぜなら 歌い-喜ぶ 共に 声を 上げた あなたの-見張りたちは 声を
 H5375 H6822

צִיּוֹן: יְהוָה בְּשׁוּב יְרָאוּ
 シオンに 主が 帰られる-時に 見る
 H6726 H3068 H7275 H7200

聞けよ、あなたの見張りとは声をあげて、共に喜び歌っている。彼らは目と目と相合わせて、主がシオンに帰られるのを見るからだ。

9
 עַמּוֹ יְהוָה נָתַם כִּי- יְרוּשָׁלַם חָרְבוֹת יַחְדָּו רְנְנוּ פָצְחוּ
 その-民を 主は 慰められた なぜなら エルサレムの 廃墟よ 共に 歌い-喜べ 声を-上げよ
 H3068 H5126 H3389 H2723 H6476

יְרוּשָׁלַם: נָאֵל
 エルサレムを 贖われた
 H3389

エルサレムの荒れすたれた所よ、声を放って共に歌え。主はその民を慰め、エルサレムをあがなわれたからだ。

